



Université: Batna 2

Faculté des Lettres et Langues Etrangères

Département de Langue et Littérature Anglaises

Enseignante: TIGHEZZA.H

Module: trad Ar-fr-Ar

Groupes n° 1 et 2.

Niveau : première année

Janvier 2021

Traduisez le texte suivant vers l'arabe :

Liban : manifestations violentes contre le confinement et la crise économique

À Tripoli, dans le nord du Liban, des résidences de personnalités politiques influentes ont été prises pour cible par des manifestants au quatrième jour de contestation contre la gestion de la pandémie de coronavirus.

La contestation contre la classe politique ne faiblit pas à Tripoli, grande ville du nord du Liban, au quatrième jour de manifestations contre la gestion de la pandémie. Des foules en colère se sont rassemblées, jeudi 28 janvier, devant les résidences à Tripoli de personnalités politiques influentes, incendiant des bennes à ordures et brisant des caméras de surveillance.

Les manifestants ont jeté en fin de journée des cocktails Molotov dans les locaux de la mairie de la ville, provoquant un violent incendie, selon l'agence de presse nationale.

"Nous voulons incendier leur maison comme ils nous ont brûlé le cœur", a dit à l'AFP Omar Qarhani, père de six enfants. "Ils ont fait honte à cette ville", ajoute ce chômeur de 42 ans, en référence aux dirigeants politiques.

Pour les manifestants, les confinements à répétition, notamment celui en vigueur depuis le 14 janvier, l'un des plus stricts du monde, ont été le coup de grâce, dans un pays qui connaît sa pire crise économique depuis la fin de la guerre civile (1975-1990), aggravée par la pandémie et ayant entraîné des segments entiers de la population sous le seuil de pauvreté.

"Ils ont ruiné l'avenir de notre jeunesse et conduit notre pays à la ruine"

Tripoli, deuxième ville du Liban et l'une des plus pauvres du pays, est ainsi le théâtre depuis lundi de violents affrontements nocturnes entre les forces de sécurité et des manifestants excédés par les restrictions sanitaires et une crise économique qui ne cesse de s'approfondir.

Avec plus de la moitié de ses habitants vivant sous le seuil de pauvreté, la ville a été l'un des épicentres du mouvement de contestation sans précédent déclenché en octobre 2019 à travers le pays contre une classe dirigeante accusée de corruption et d'incompétence.

مؤشرات مقلقة للاقتصاد الجزائري بسبب كورونا'

يواجه الاقتصاد الجزائري تداعيات انتشار فيروس كورونا المستجد مع انخفاض قيمة الدينار وارتفاع التضخم وتوقف الشركات عن العمل، وكل هذا يأتي إلى جانب انخفاض عائدات النفط.

وحذر خبراء الاقتصاد من أنه إذا لم يتم اتخاذ أي إجراء لمواجهة الوضع على نطاق واسع، فإن اللجوء إلى الاستدانة الخارجية سيصبح أمرا لا مفر منه .

وأعلن الديوان الوطني للإحصاء عن "أرقام مقلقة" من انخفاض بنسبة 3,9% في إجمالي الناتج الداخلي واقترب نسبة البطالة من 15% في يوليو بعدما ثبتت عند 11,4% في نهاية 2019، حسبما كشف منصور قديدير، الأستاذ المشارك في المدرسة العليا للاقتصاد في وهران .

ومع إجراءات الحجر طالت الشركات المملوكة للدولة خسائر تبلغ نحو مليار يورو، من جراء الأزمة الصحية، حسب تقديرات وزير المالية أيمن بن عيد الرحمن.

ولم يتم تقييم خسائر القطاع الخاص بعد، لكن عديد من المتاجر المغلقة بما في ذلك المطاعم والمقاهي ووكالات السفر. وهي تواجه خطر الإفلاس بسبب إغلاقها منذ 19 مارس.

واعترف رئيس الوزراء الجزائري عبد العزيز جراد بأن "الجزائر تعيش وضعاً اقتصادياً صعباً غير مسبوق ناتج عن أزمة هيكلية للحكومات السابقة، إضافة إلى انهيار أسعار البترول وأزمة فيروس كورونا."

انكماش

يعتمد أكبر اقتصاد في منطقة المغرب العربي على عائدات النفط، مما يعرضه لتقلبات الأسعار، بسبب عدم تنوع الموارد وبحسب توقعات صندوق النقد الدولي، سيشهد الاقتصاد الجزائري انكماشاً نسبته 5,2 بالمائة هذا العام مع عجز في الميزانية.

وأكد قديدير أنه ما لم يتم إجراء إصلاحات "سيدخل الاقتصاد الجزائري حتماً مرحلة انكماش واللجوء إلى الاستدانة الخارجية سيصبح حتمياً."

وكان الرئيس عبد المجيد تبون استبعد اللجوء إلى الاستدانة من صندوق النقد الدولي أو من هيئات مالية دولية أخرى باسم "السيادة الوطنية".

"أشغال كبرى"

لكن الحكومة الجزائرية أعدت خطة للانتعاش الاقتصادي، وقررت في بداية مايو خفض ميزانية تسيير الدولة إلى النصف .

ودعا الخبير الاقتصادي عبد الرحمن مبتول إلى إطلاق مشاريع كبرى مثل استخدام الصحراء لبناء مناطق صناعية زراعية مع بنية تحتية للتجهيز، بالإضافة إلى توسيع شبكة السكك الحديدية إلى الجنوب، وكل ذلك باستخدام القوى العاملة المحلية المؤهلة.

واعترف مبتول بأن المحروقات ستبقى مصدر الإيرادات الرئيسي للسنوات الخمس أو العشر القادمة .